

The Arabic Translation and Commentary of Yefet ben 'Eli the Karaites on the Books of Amos, Haggai, and Malachi

By

Meirav Nadler-Akirav



BRILL

LEIDEN | BOSTON

Contents

Acknowledgements	XI
Transliteration Tables	XII

PART 1

Introduction

1	Yefet's Exegesis of Amos, Haggai, and Malachi	3
1	The Literal Approach	4
2	Historical Interpretation	8
3	Reconstructing Society at the Time of the Prophets	9
4	The Non-literal Approach	11
5	Malachi as a Polemical Book	13
2	Translation Techniques and Exegetical Principles	16
1	Alternate Translations	16
2	The Principle of <i>Mōshēkh 'Ašmō ū-Mōshēkh 'Āḥērīm</i>	16
3	The Principle of <i>Qarīna</i>	17
3	The Manuscripts	19
1	Description of the Manuscripts	19
2	Editorial Method	26
3	Signs and Sigla Employed in the Edited Text	27
	Bibliography	28

PART 2

Text

	The Commentary of Yefet ben 'Eli on the Book of Amos	35
א	עמוס	37
ב	עמוס	46
ג	עמוס	55
ד	עמוס	62
ה	עמוס	71
ו	עמוס	85

עמוס ז	93
עמוס ח	102
עמוס ט	111

The Commentary of Yefet ben 'Eli on the Book of Haggai 121

תגי א	123
תגי ב	131

The Commentary of Yefet ben 'Eli on the Book of Malachi 143

מלאכי א	145
מלאכי ב	155
מלאכי ג	166

Index of Manuscripts 187

Index of Scriptural References: Hebrew Bible 188

Midrashic References 194

Medieval Authors 195

Modern Authors and Editors 196

General Index 197